

Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng

THƯ MỜI NỘP ĐƠN XIN TÀI TRỢ NĂM 2026



Quý vị có thể truy cập thông tin chương trình tại: www.baaqmd.gov/peoplesairgrant.

Phiên bản chính thức, có giá trị pháp lý ràng buộc của tài liệu này là phiên bản tiếng Anh.

Vui lòng đọc hết tài liệu này trước khi điền thông tin vào đơn xin tài trợ. Địa Hạt Không Khí có quyền tùy ý chỉnh sửa thông báo mời nộp đơn xin tài trợ này.

Nếu quý vị có thắc mắc về chương trình tài trợ này hoặc quy trình nộp đơn, vui lòng liên hệ với nhân viên của Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng theo địa chỉ peoplesairgrant@baaqmd.gov.

MỤC LỤC

PHẦN 1: TÓM TẮT	3
PHẦN 2: TỔNG QUAN VÀ SỨ MỆNH CỦA CƠ QUAN QUẢN LÝ KHÔNG KHÍ VÙNG VỊNH	5
PHẦN 3: THÔNG TIN VỀ CHƯƠNG TRÌNH.....	5
3.1 Thông Tin Tổng Quan	5
3.2 Mục Đích	6
3.3 Cộng Đồng Bị Tác Động.....	6
PHẦN 4: CÁC NGÀY QUAN TRỌNG	7
PHẦN 5: HỘI THẢO TRỰC TUYẾN CUNG CẤP THÔNG TIN TÙY CHỌN	8
PHẦN 6: ĐỐI TƯỢNG CÓ THỂ NỘP ĐƠN?	8
6.1 Đối Tượng Nộp Đơn Chính Đủ Điều Kiện.....	8
6.2 Bên Nhận Tài Trợ Phụ Đủ Điều Kiện	9
6.3 Đối Tượng Nộp Đơn Không Đủ Điều Kiện	9
PHẦN 7: SỐ TIỀN VÀ THỜI HẠN THỰC HIỆN TÀI TRỢ.....	9
PHẦN 8: NHỮNG LOẠI HOẠT ĐỘNG NÀO CÓ THỂ ĐƯỢC TÀI TRỢ?	10
8.1 Các Dự Án Đủ Điều Kiện	10
8.2 Các Dự Án Không Đủ Điều Kiện.....	11
8.3 Các Chi Phí Đủ Điều Kiện.....	12
8.4 Các Chi Phí Không Đủ Điều Kiện	12
PHẦN 9: CÁCH NỘP ĐƠN	13
9.1 Hồ Trọ Kỹ Thuật	13
9.2 Quy Trình Nộp Đơn	13
PHẦN 10: CÁCH XÉT DUYỆT ĐƠN XIN?.....	14
10.1 Xét Duyệt Tính Đủ Điều Kiện	14
10.2 Tiêu Chí Chấm Điểm Đơn Xin.....	14
10.3 Đề Xuất Tài Trợ	17
10.4 Lựa Chọn và Cấp Khoản Tài Trợ	17
PHẦN 11: CẤP KHOẢN TÀI TRỢ	17
11.1 Quy Trình Cấp Khoản Tài Trợ	17
11.2 Thanh Toán Số Tiền Tài Trợ	18
11.3 Báo Cáo Tiến Độ	19

PHẦN 12: CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐỊNH NGHĨA CỦA CHƯƠNG TRÌNH TÀI TRỢ VÌ KHÔNG KHÍ CHO CỘNG ĐỒNG.....	20
PHỤ LỤC A: DANH SÁCH KIỂM TRA ĐƠN XIN.....	23
PHỤ LỤC B: CÁC ƯU TIÊN VỀ CÔNG LÝ MÔI TRƯỜNG CỦA HỘI ĐỒNG CỔ VẤN CỘNG ĐỒNG.....	29
PHỤ LỤC C: CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TIÊU CHUẨN	32

PHẦN 1: TÓM TẮT

Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng của Cơ Quan Quản Lý Không Khí Vùng Vịnh (Địa Hạt Không Khí)	
Mục Tiêu của Chương Trình	Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng sẽ phân bổ nguồn tài trợ từ Quỹ Phục Vụ Lợi Ích Cộng Đồng của Địa Hạt Không Khí được thành lập thông qua một khoản phân bổ một lần do Hội Đồng Quản Trị phê duyệt. Những khoản tài trợ này không được trích từ quỹ tiền phạt và sẽ hỗ trợ các dự án tại những cộng đồng bị tác động nhằm giảm thiểu mức độ phơi nhiễm với ô nhiễm không khí và giải quyết các tác động đến sức khỏe cộng đồng. Mục tiêu của chương trình là: - Cải thiện chất lượng không khí và giảm thiểu tình trạng chênh lệch về ô nhiễm không khí giữa các địa phương, tập trung vào các cộng đồng bị ảnh hưởng nặng nề nhất bởi ô nhiễm không khí và các bất công môi trường (các cộng đồng bị tác động). - Trang bị cho các cộng đồng bị tác động các công cụ và nguồn hỗ trợ để giảm thiểu ô nhiễm không khí và cải thiện sức khỏe cộng đồng. - Hỗ trợ các nguồn lực và dịch vụ y tế cho những người bị ảnh hưởng đến sức khỏe do phơi nhiễm với ô nhiễm không khí.
Bậc Trợ Cấp	- Bậc 1: Tổng số tiền tài trợ \$150,000 trong 2 năm - Bậc 2: Tổng số tiền tài trợ \$200,000 trong 2 năm - Bậc 3: Tổng số tiền tài trợ \$400,000 trong 2 năm
Tính Đủ Điều Kiện	Đối Tượng Nộp Đơn Chính Đủ Điều Kiện bao gồm: các nhóm cộng đồng, tổ chức phi lợi nhuận địa phương có tư cách 501(c)(3), cơ quan công quyền và các Bộ Lạc Người Da Đỏ ở California trong phạm vi thẩm quyền của Địa Hạt Không Khí (bao gồm các quận Alameda, Contra Costa, Marin, Napa, San Francisco, San Mateo, Santa Clara, tây nam Solano và miền nam Sonoma). Các đơn vị sau đây không đủ điều kiện nộp đơn với tư cách là Đối Tượng Nộp Đơn Chính, nhưng có thể được xem xét là Bên Nhận Tài Trợ Phụ trong đơn xin tài trợ: - Các tổ chức và đơn vị trước đây hoặc hiện đang nhận tổng số tiền tài trợ dưới \$25,000 thông qua việc Địa Hạt Không Khí triển khai Dự Luật Hạ Viện 617. Các đơn vị sau đây không đủ điều kiện nộp đơn với tư cách là Đối Tượng Nộp Đơn Chính hoặc Bên Nhận Tài Trợ Phụ: - Các tổ chức và đơn vị đã hoặc đang được nhận tài trợ thông qua Chương Trình Tài Trợ Cộng Đồng James Cary Smith của Địa Hạt Không Khí. - Các tổ chức và đơn vị đã hoặc đang được nhận tài trợ thông qua Chương Trình Tài Trợ Không Khí Cộng Đồng của Hội Đồng Tài Nguyên Không Khí California.

Dự Án	Các dự án đủ điều kiện sẽ đạt được bất kỳ tập hợp mục tiêu nào sau đây: • Cung cấp thông tin về tác động của ô nhiễm không khí đối với sức khỏe và các sáng kiến giảm thiểu ô nhiễm • Thực hiện hoạt động giám sát chất lượng không khí do cộng đồng dẫn dắt • Hỗ trợ các nguồn lực và dịch vụ y tế nhằm cải thiện sức khỏe cho những người bị ảnh hưởng đến sức khỏe do phơi nhiễm với ô nhiễm không khí • Triển khai các sáng kiến giảm thiểu được xây dựng nhằm giảm thiểu ô nhiễm không khí hoặc mức độ phơi nhiễm, qua đó giảm các hệ quả tiêu cực đối với sức khỏe
Lịch Trình Dự Kiến	Lịch trình dưới đây chỉ mang tính chất dự kiến – mọi cập nhật sẽ được đăng tải trên trang web của Địa Hạt Không Khí: • Ngày 12 tháng 3 năm 2026: Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng Tiếp Nhận Đơn Xin • Ngày 29 tháng 5 năm 2026: Hạn Chót Nộp Đơn Xin Tài Trợ • Tháng 7 năm 2026: Gửi Thông Báo Cấp Khoản Tài Trợ • Mùa hè – Mùa thu năm 2026: Soạn thảo và hoàn thiện các thỏa thuận tài trợ • Tháng 1 năm 2027 – Tháng 1 năm 2029: Thời Hạn Thực Hiện Khoản Tài Trợ

PHẦN 2: TỔNG QUAN VÀ SỨ MỆNH CỦA CƠ QUAN QUẢN LÝ KHÔNG KHÍ VÙNG VỊNH

Cơ Quan Quản Lý Không Khí Vùng Vịnh (Địa Hạt Không Khí) cải thiện chất lượng không khí để bảo vệ sức khỏe cộng đồng, giảm thiểu tình trạng bất bình đẳng về môi trường từ quá khứ đến hiện tại, đồng thời giảm thiểu biến đổi khí hậu và các tác động của biến đổi khí hậu.

Được thành lập vào năm 1955, Địa Hạt Không Khí là cơ quan chính phủ chịu trách nhiệm bảo vệ chất lượng không khí tại Vùng Vịnh San Francisco. Địa Hạt Không Khí quản lý các nguồn gây ô nhiễm không khí cố định tại chín quận bao quanh Vịnh San Francisco: Alameda, Contra Costa, Marin, Napa, San Francisco, San Mateo, Santa Clara, tây nam Solano và miền nam Sonoma. Cơ quan này được điều hành bởi một Hội Đồng Quản Trị gồm 24 thành viên, bao gồm các viên chức dân cử địa phương từ mỗi trong chín quận.

Vào năm 2024, Địa Hạt Không Khí đã thông qua [*Kế Hoạch Chiến Lược Giai Đoạn 2024–2029*](#), trong đó nêu chi tiết cách cơ quan này sẽ chuyển đổi hoạt động của mình để giải quyết các vấn đề về chất lượng không khí hiệu quả hơn, với trọng tâm là các cộng đồng địa phương đang phải gánh chịu ảnh hưởng nặng nề nhất do ô nhiễm không khí. *Kế Hoạch Chiến Lược Giai Đoạn 2024-2029* tập trung vào bốn mục tiêu chính: đạt được tác động, tăng cường công lý môi trường, thúc đẩy sự gắn kết và hòa nhập, đồng thời duy trì một tổ chức hiệu quả, có trách nhiệm và hướng tới khách hàng.

PHẦN 3: THÔNG TIN VỀ CHƯƠNG TRÌNH

3.1 Thông Tin Tổng Quan

Hội Đồng Quản Trị của Địa Hạt Không Khí đã thành lập [*Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng*](#) vào tháng 11 năm 2021 để đại diện cho các cộng đồng công lý môi trường khác nhau trên khắp Vùng Vịnh. Nhóm này gồm những nhà lãnh đạo cộng đồng và những người ủng hộ công lý môi trường này hỗ trợ Hội Đồng phát triển các sáng kiến của Địa Hạt Không Khí đem lại lợi ích cho cộng đồng và tăng cường công lý môi trường, đồng thời ưu tiên việc gắn kết và hợp tác với cộng đồng. Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng là hội đồng cố vấn thường trực của Địa Hạt Không Khí, dựa vào các nguyên tắc công lý môi trường để hướng dẫn cho Hội Đồng Quản Trị và Viên Chức Điều Hành/Viên Chức Kiểm Soát Ô Nhiễm Không Khí về các chương trình và chính sách tác động đến những cộng đồng phải gánh chịu nặng nề trong phạm vi tài phán của Địa Hạt Không Khí, nhằm mục đích đảm bảo đối xử công bằng với tất cả mọi người đang sống trong những cộng đồng này. Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng và Ủy Ban Đặc Biệt về Chính Sách Công Lý Môi Trường của Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng giữ vai trò cố vấn chính thức cho *Kế Hoạch Chiến Lược 2024 – 2029* của Địa Hạt Không Khí.

Như đã nêu trong Kế Hoạch Chiến Lược của Địa Hạt Không Khí và trong tài liệu [*Lời Kêu Gọi Hành Động Năm 2024: Định Hướng Lộ Trình Mới Thúc Đẩy Công Lý Môi Trường tại Cơ Quan Quản Lý Chất Lượng Không Khí Vùng Vịnh*](#) của Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng, sự tham gia của công chúng và sự phối hợp với cộng đồng là những yếu tố quan trọng trong việc định hướng nguồn tài trợ nhằm thúc đẩy công lý môi trường và mang lại lợi ích cho cộng đồng. Vào năm

2021, Địa Hạt Không Khí đã thành lập Quỹ Phục Vụ Lợi Ích Cộng Đồng với số tiền \$3 triệu, không có nguồn thu từ hoạt động thực thi, tiền phạt hoặc quỹ giảm thiểu, nhằm hỗ trợ các dự án mang lại lợi ích trực tiếp cho cộng đồng. Ủy Ban Đặc Biệt của Quỹ Phục Vụ Lợi Ích Cộng Đồng của Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng đã xây dựng kế hoạch phân bổ các nguồn tài trợ này với sự tham gia đóng góp ý kiến từ cộng đồng. Nỗ lực này là một phần trong cam kết của Địa Hạt Không Khí nhằm tái đầu tư vào các cộng đồng công lý môi trường tuyến đầu chịu ảnh hưởng nặng nề nhất bởi ô nhiễm không khí.

3.2 Mục Đích

Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng được xây dựng nhằm cung cấp nguồn lực tài chính cho các dự án tại những cộng đồng bị tác động nhằm giảm thiểu mức độ phơi nhiễm với ô nhiễm không khí và giải quyết các tác động đối với sức khỏe cộng đồng. Các dự án được tài trợ bởi Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng nên hướng tới thúc đẩy một hoặc nhiều mục tiêu sau đây:

- Cải thiện chất lượng không khí và giảm thiểu tình trạng chênh lệch về ô nhiễm không khí giữa các địa phương, tập trung vào các cộng đồng bị ảnh hưởng nặng nề nhất bởi ô nhiễm không khí và các bất công môi trường (các cộng đồng bị tác động).
- Trang bị cho các cộng đồng bị tác động các công cụ và nguồn hỗ trợ để giảm thiểu ô nhiễm không khí và cải thiện sức khỏe cộng đồng.
- Hỗ trợ các nguồn lực và dịch vụ y tế cho những người bị ảnh hưởng đến sức khỏe do phơi nhiễm với ô nhiễm không khí.

Các dự án cần giải quyết những nhu cầu ưu tiên của cộng đồng được xác định trong [mục tiêu của Kế Hoạch Chiến Lược Giai Đoạn 2024–2029](#) của Địa Hạt Không Khí và [Các Ưu Tiên về Công Lý Môi Trường của Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng](#).

3.3 Cộng Đồng Bị Tác Động

Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng sẽ ưu tiên các dự án phục vụ các cộng đồng bị tác động – tức là những cộng đồng trong phạm vi thẩm quyền của Địa Hạt Không Khí chịu ảnh hưởng nặng nề nhất bởi ô nhiễm không khí và các bất công môi trường. Các dự án cũng phải chứng minh rằng phần lớn lợi ích của dự án sẽ dành cho các cá nhân hoặc cộng đồng có thu nhập thấp, được định nghĩa là dưới 80% Thu Nhập Trung Bình của Khu Vực.

Ưu tiên các dự án được triển khai ở những cộng đồng có tổng điểm từ 70 đến 100 trong [CalEnviroScreen 4.0](#), một công cụ sàng lọc rủi ro sức khỏe do môi trường chỉ báo các tác động tích lũy trong các cộng đồng California theo khu vực điều tra dân số.

LƯU Ý: CalEnviroScreen 4.0 là công cụ dùng để sàng lọc mức độ gánh nặng ô nhiễm tương đối, nhưng không phải là công cụ duy nhất hiện có. Người nộp đơn có thể sử dụng các công cụ sàng lọc sức khỏe môi trường khác do các cơ quan công quyền phát triển để xác định các cộng đồng công lý môi trường, và nên cung cấp tham chiếu đến các công cụ đó trong đơn xin để được xem xét.

Dự Luật Hạ Viện (Assembly Bill, AB) 617 của California là luật của California yêu cầu các địa hạt không khí địa phương tăng cường tập trung vào giải quyết tình trạng chênh lệch ô nhiễm không khí tại địa phương. Hiện nay có bốn dự án đang được triển khai theo thẩm quyền của AB 617 trong phạm vi thẩm quyền của Địa Hạt Không Khí, nằm tại các khu vực Bayview Hunters Point/Southeast San Francisco, East Oakland, West Oakland và Richmond-North Richmond-San Pablo. Tính đủ điều kiện tham gia Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng bao gồm bốn cộng đồng được chỉ định theo AB 617 – tuy nhiên, các dự án được đề xuất không nên trùng lặp với các hoạt động cộng đồng khác đã được Địa Hạt Không Khí hỗ trợ tại bốn cộng đồng được chỉ định theo AB 617 này. Để biết thêm thông tin về AB 617, vui lòng truy cập đường link này: <https://ww2.arb.ca.gov/capp/about>.

Để xem bản đồ tương tác hiển thị các cộng đồng trong phạm vi thẩm quyền của Địa Hạt Không Khí có tổng điểm từ 70 đến 100 theo CalEnviroScreen, cũng như bốn cộng đồng được chỉ định theo AB 617 tại Vùng Vịnh, vui lòng truy cập đường link này: <https://arcg.is/5naS90>.

Để xem bản đồ tương tác hiển thị các cộng đồng thu nhập thấp theo khu vực điều tra dân số, vui lòng truy cập đường link này: [https://gis.carb.arb.ca.gov/portal/apps/experiencebuilder/experience/?id=5dc1218631fa46bc8d340b8e82548a6a & page=Priority-Populations-4_0](https://gis.carb.arb.ca.gov/portal/apps/experiencebuilder/experience/?id=5dc1218631fa46bc8d340b8e82548a6a&page=Priority-Populations-4_0).

PHẦN 4: CÁC NGÀY QUAN TRỌNG

Ngày	Hành Động
Thứ Năm, ngày 12 tháng 3 năm 2026	Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng tiếp nhận đơn xin
Ngày 24 tháng 3 năm 2026	Hội Thảo Trực Tuyến Cung Cấp Thông Tin Tùy Chọn, 10:00 sáng
Ngày 9 tháng 4 năm 2026	Hội Thảo Trực Tuyến Tùy Chọn về Chuẩn Bị Đơn Xin, 1:00 chiều
Ngày 17 tháng 4 năm 2026	Tất cả các câu hỏi về đơn xin tài trợ phải được gửi chậm nhất lúc 5:00 chiều*
Ngày 30 tháng 4 năm 2026	Tất cả các câu trả lời cho câu hỏi về đơn xin sẽ được đăng chậm nhất lúc 5:00 chiều*
Thứ Sáu, ngày 29 tháng 5 năm 2026	Hạn nộp đơn xin tài trợ là 5:00 chiều theo Giờ Thái Bình Dương
Tháng 6 năm 2026	Giai Đoạn Đánh Giá và Xem Xét Đơn Xin Tài Trợ
Tháng 7 năm 2024	Gửi Thông Báo Cấp Khoản Tài Trợ
Mùa hè – Mùa thu năm 2026	Soạn thảo và hoàn thiện các thỏa thuận tài trợ
Tháng 1 năm 2027 – Tháng 1 năm 2029	Các bên nhận tài trợ thực hiện công việc, gửi báo cáo và hóa đơn định kỳ về việc sử dụng khoản tài trợ
Tháng 1 năm 2029	Đến hạn nộp báo cáo và hóa đơn cuối cùng

*Có thể gửi các câu hỏi qua email đến địa chỉ peoplesairgrant@baaqmd.gov. Tất cả câu trả lời được cung cấp sẽ được đăng trên www.baaqmd.gov/peoplesairgrant trong suốt thời gian tiếp nhận đơn xin.

PHẦN 5: HỘI THẢO TRỰC TUYẾN CUNG CẤP THÔNG TIN TÙY CHỌN

Địa Hạt Không Khí sẽ tổ chức hai buổi hội thảo trực tuyến tùy chọn để cung cấp thông tin tổng quan về chương trình, các yêu cầu về đơn xin và trả lời các câu hỏi. Cả hai hội thảo trực tuyến sẽ được ghi lại và đăng trên [trang web của Địa Hạt Không Khí](#), cùng với tất cả các câu hỏi và câu trả lời.

Dịch vụ thông dịch song song sẽ được cung cấp theo yêu cầu khi được thông báo trước ít nhất 72 giờ trước mỗi sự kiện. Để yêu cầu dịch vụ thông dịch, vui lòng liên hệ với Lisa Flores qua địa chỉ email lflores@baaqmd.gov hoặc số 415-749-4642.

Hội Thảo Trực Tuyến Cung Cấp Thông Tin của Địa Hạt Không Khí – Thứ Ba, ngày 24 tháng 3 năm 2026, 10:00 sáng
Địa Hạt Không Khí sẽ tổ chức một hội thảo trực tuyến cung cấp thông tin vào thứ Ba, ngày 24 tháng 3 lúc 10:00 sáng. Trong thời gian diễn ra hội thảo trực tuyến, những đối tượng dự định nộp đơn sẽ có cơ hội đặt câu hỏi cho chương trình tài trợ. Vui lòng đăng ký để tham dự: https://us02web.zoom.us/webinar/register/WN_3R0JQFrtQFqnL2wRfdSSLA .
Hội Thảo Trực Tuyến Tùy Chọn về Chuẩn Bị Đơn Xin – Thứ Năm, ngày 9 tháng 4, 1:00 chiều
Đội ngũ hỗ trợ kỹ thuật sẽ tổ chức một hội thảo trực tuyến vào thứ Năm, ngày 9 tháng 4 lúc 1:00 chiều để chia sẻ hướng dẫn thực tế để nộp đơn xin hoàn chỉnh, bao gồm cách sử dụng cổng nộp đơn xin của Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng, tải lên các tài liệu bắt buộc và nhắc nhở về các thời hạn quan trọng. Vui lòng sử dụng đường link sau đây để tham gia hội thảo trực tuyến: https://us02web.zoom.us/j/86903484053 (không cần đăng ký trước).

PHẦN 6: ĐỐI TƯỢNG CÓ THỂ NỘP ĐƠN?

6.1 Đối Tượng Nộp Đơn Chính Đủ Điều Kiện

Các đơn vị đủ điều kiện nộp đơn với tư cách là Đối Tượng Nộp Đơn Chính bao gồm:

- Các tổ chức phi lợi nhuận có tư cách miễn thuế hiện hành theo Mục 501(c)(3) của Bộ Luật Thuế Vụ Liên Bang, bao gồm các tổ chức cộng đồng (vui lòng xem các trường hợp ngoại lệ dưới đây).
- Các cơ quan chính quyền địa phương, bao gồm thành phố, quận, cơ quan liên hợp, địa hạt đặc biệt, hội đồng chính quyền và các cơ quan công quyền khác.
- Các trường công lập địa phương và khu học chánh công lập.
- Các Bộ Lạc Người Da Đỏ ở California. Để phục vụ mục đích của khoản tài trợ này, những bộ lạc này bao gồm tất cả các Bộ Lạc Được Liên Bang Công Nhận theo thông báo mới nhất trên Federal Register, hoặc chính quyền Bộ Lạc California chưa được liên bang công nhận có trong Danh Sách Tham Vấn Bộ Lạc California do Ủy Ban Di Sản Người Da Đỏ California quản lý.

Mỗi Đối Tượng Nộp Đơn Chính chỉ được nộp một đơn xin tài trợ.

LƯU Ý: Các tổ chức và đơn vị trước đây hoặc hiện đang nhận tổng số tiền tài trợ dưới \$25,000 thông qua việc Địa Hạt Không Khí triển khai [Dự Luật Hạ Viện 617](#) không đủ điều kiện nộp đơn với tư cách là Đối Tượng Nộp Đơn Chính, nhưng có thể được xem xét là Bên Nhận Tài Trợ Phụ trong đơn xin.

6.2 Bên Nhận Tài Trợ Phụ Đủ Điều Kiện

Bên Nhận Tài Trợ Phụ Đủ Điều Kiện bao gồm các đơn vị được nêu trên trong phần Đối Tượng Nộp Đơn Chính Đủ Điều Kiện. Ngoài ra, các đơn vị sau đây cũng có thể được xem xét là Bên Nhận Tài Trợ Phụ trong Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng:

- Các tổ chức và đơn vị trước đây hoặc hiện đang nhận tổng số tiền tài trợ dưới \$25,000 thông qua việc Địa Hạt Không Khí triển khai [Dự Luật Hạ Viện 617](#).

Không có giới hạn về số lượng đơn xin mà Bên Nhận Tài Trợ Phụ có thể tham gia.

6.3 Đối Tượng Nộp Đơn Không Đủ Điều Kiện

Các đơn vị không đủ điều kiện nộp đơn với tư cách là Đối Tượng Nộp Đơn Chính hoặc Bên Nhận Tài Trợ Phụ bao gồm nhưng không giới hạn ở:

- Các tổ chức và đơn vị đã hoặc đang được nhận tài trợ thông qua [Chương Trình Tài Trợ Cộng Đồng James Cary Smith](#) của Địa Hạt Không Khí.
- Các tổ chức và đơn vị đã hoặc đang được nhận tài trợ thông qua [Chương Trình Tài Trợ Không Khí Cộng Đồng của Hội Đồng Tài Nguyên Không Khí California](#).
- Cá nhân.
- Nhân viên hiện đang làm việc tại Địa Hạt Không Khí và các thành viên gia đình trực hệ của nhân viên.
- Bất kỳ đơn vị nào mà một thành viên Hội Đồng Quản Trị của Địa Hạt Không Khí có lợi ích tài chính dẫn đến việc Địa Hạt Không Khí không đủ điều kiện ký kết hợp đồng với đơn vị đó.

PHẦN 7: SỐ TIỀN VÀ THỜI HẠN THỰC HIỆN TÀI TRỢ

Tổng số \$3,000,000 hiện có cho Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng. Tổng số tiền tối đa cho mỗi khoản tài trợ cá nhân là \$400,000 trong thời gian hai năm, tùy thuộc vào tiến độ đạt được các mục tiêu tài trợ mà bên nhận tài trợ chứng minh được. Số tiền tối thiểu cho mỗi khoản tài trợ cá nhân là \$150,000 trong thời gian hai năm. Nhân viên của Địa Hạt Không Khí sẽ liên tục đánh giá tiến độ và hiệu quả thực hiện của bên nhận tài trợ thông qua các báo cáo và hạng mục bàn giao.

Địa Hạt Không Khí sẽ cấp các khoản tài trợ theo ba bậc trong thời gian hai năm như sau:

Bậc Trợ Cấp	Tổng Số Tiền Tài Trợ (trong 2 năm)
1	\$150,000
2	\$200,000
3	\$400,000

Mỗi đối tượng nộp đơn phải lựa chọn một bậc tài trợ dựa vào số tiền tài trợ được yêu cầu để đáp ứng nhu cầu của dự án. Các bậc tài trợ đóng vai trò là cơ chế đảm bảo các dự án cạnh tranh trong hạng mục tài trợ của mình để có cơ hội được lựa chọn trên cơ sở công bằng.

Các dự án được tài trợ thông qua Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng cần được chuẩn bị để bắt đầu vào tháng 1 năm 2027 và kết thúc vào tháng 1 năm 2029.

PHẦN 8: NHỮNG LOẠI HOẠT ĐỘNG NÀO CÓ THỂ ĐƯỢC TÀI TRỢ?

Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng sẽ tài trợ cho các dự án nhằm giảm thiểu mức độ phơi nhiễm với ô nhiễm không khí và giải quyết các vấn đề sức khỏe cộng đồng tại các cộng đồng bị tác động trong Vùng Vịnh. Ưu tiên các dự án:

- Có tác động trực tiếp đến việc giảm thiểu ô nhiễm và cải thiện sức khỏe cho các cộng đồng và cư dân bị ảnh hưởng;
- Huy động kỹ năng và nguồn lực của cộng đồng, bao gồm việc thiết lập các quan hệ đối tác có ý nghĩa và mang tính hợp tác với các nhà lãnh đạo cộng đồng và các tổ chức khác phục vụ các cộng đồng bị tác động; và/hoặc
- Cải thiện chất lượng không khí và giảm thiểu tình trạng chênh lệch về ô nhiễm không khí tại địa phương trong các cộng đồng bị tác động.

8.1 Các Dự Án Đủ Điều Kiện

Các hoạt động được tài trợ có thể bao gồm các dự án kết hợp bất kỳ tập hợp mục tiêu nào sau đây:

Cung cấp thông tin về tác động của ô nhiễm không khí đối với sức khỏe và các sáng kiến giảm thiểu ô nhiễm. Ví dụ bao gồm:

- Tổ chức các hội thảo để tiếp cận về chất lượng không khí và sức khỏe tại các cộng đồng bị tác động.
- Triển khai các chương trình đào tạo và thực tập về chất lượng không khí dành cho thanh thiếu niên
- Thiết kế các chuyến đi thực tế tại các cộng đồng bị tác động nhằm nêu bật các nguồn gây ô nhiễm không khí đã được xác định và những mối quan ngại của cộng đồng.
- Cung cấp các chương trình đào tạo cho thành viên cộng đồng về giám sát chất lượng không khí và về việc truy cập, phân tích hoặc diễn giải dữ liệu

Thực hiện hoạt động giám sát chất lượng không khí do cộng đồng dẫn dắt.

Ví dụ bao gồm:

- Triển khai và/hoặc duy trì các mạng lưới giám sát chất lượng không khí cộng đồng theo thời gian thực trong dài hạn hoặc các dự án giám sát chất lượng không khí có mục tiêu nhằm nâng cao hiểu biết về chất lượng không khí tại địa phương
- Xây dựng hoặc mở rộng các hệ thống dữ liệu địa phương, bảng điều khiển hoặc cổng thông tin nhằm quản lý và chia sẻ dữ liệu giám sát chất lượng không khí của cộng đồng, đồng thời truyền đạt thông tin chi tiết cho cư dân
- Thực hiện các dự án phân tích dữ liệu sử dụng dữ liệu giám sát chất lượng không khí hiện có nhằm trực quan hóa và truyền đạt thông tin chi tiết về chất lượng không khí
- Chia sẻ thông lệ tốt nhất trong việc triển khai các dự án giám sát chất lượng không khí cộng đồng và sử dụng dữ liệu thu thập được

Hỗ trợ các nguồn lực và dịch vụ y tế nhằm cải thiện sức khỏe cho những người bị ảnh hưởng đến sức khỏe do phơi nhiễm với ô nhiễm không khí tại các cộng đồng dễ bị tổn thương. Ví dụ bao gồm:

- Triển khai các chương trình thăm hộ gia đình đối với các nhóm cư dân dễ bị tổn thương nhằm giải quyết các vấn đề về chất lượng không khí trong nhà
- Đào tạo các tuyên truyền viên/nhân viên y tế cộng đồng về ô nhiễm không khí và các tác động đối với sức khỏe.
- Hỗ trợ các sáng kiến tiếp cận, sàng lọc, đánh giá và giáo dục sức khỏe cộng đồng, nhằm giải quyết các tình trạng sức khỏe liên quan đến ô nhiễm

Triển khai các sáng kiến giảm thiểu được xây dựng nhằm giảm thiểu ô nhiễm không khí hoặc mức độ phơi nhiễm, qua đó giảm các hệ quả tiêu cực đối với sức khỏe. Ví dụ bao gồm:

- Phân phát các thiết bị lọc không khí dân dụng
- Giám sát các sáng kiến trồng cây
- Hỗ trợ các nỗ lực điện khí hóa

8.2 Các Dự Án Không Đủ Điều Kiện

Các dự án không đủ điều kiện nhận tài trợ từ Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng bao gồm nhưng không giới hạn ở:

- Các dự án có tính bền vững trong tương lai phụ thuộc vào các nguồn doanh thu do thị trường hoặc nhu cầu quyết định. Ví dụ có thể bao gồm các công ty khởi nghiệp hoặc các tổ chức phi lợi nhuận hoạt động theo mô hình doanh nghiệp.
- Các dự án cần có sự thay đổi trong chính sách của cơ quan công quyền để có thể được triển khai và đạt được các mục tiêu nêu trong đề xuất. Ví dụ bao gồm việc xây dựng các sắc lệnh hoặc các chiến dịch vận động.
- Các dự án trùng lặp với các dự án hiện có của Địa Hạt Không Khí

8.3 Các Chi Phí Đủ Điều Kiện

Chương trình sẽ cung cấp nguồn tài trợ cho các chi phí trực tiếp đủ điều kiện của dự án, bao gồm chi phí trực tiếp cho lao động, hàng hóa hoặc dịch vụ phát sinh trong thời hạn thực hiện khoản tài trợ và gắn liền trực tiếp với việc triển khai dự án. Các chi phí không được vượt quá mức mà một người thận trọng sẽ chi trả và phải phù hợp với mức giá thị trường của các hàng hóa và dịch vụ tương đương.

Chương trình cũng sẽ cung cấp nguồn tài trợ cho các chi phí gián tiếp đủ điều kiện liên quan đến dự án, bao gồm các chi phí vận hành chung như tiền thuê địa điểm, tiện ích, nhân sự hành chính, bảo hiểm và dịch vụ pháp lý. Chi phí gián tiếp được phép tối đa bằng 15% tổng ngân sách của dự án.

Các chi phí đủ điều kiện mà đối tượng nộp đơn có thể yêu cầu tài trợ bao gồm nhưng không giới hạn ở:

- Chi phí nhân sự trực tiếp của Đối Tượng Nộp Đơn Chính và bất kỳ Bên Nhận Tài Trợ Phụ nào, bao gồm tiền lương, phúc lợi và các khoản nghỉ phép
- Tư vấn dịch vụ chuyên môn. Chi phí tư vấn nên chiếm dưới 25% ngân sách.
- Vật liệu, vật tư và thiết bị
- Chi phí cho hoạt động tương tác với cộng đồng, bao gồm nhưng không giới hạn ở:
 - Tài liệu tiếp cận và tương tác
 - Biên dịch và thông dịch
 - Hỗ trợ điều phối các cuộc họp cộng đồng
 - Thù lao cho người tham gia khi tham gia các hoạt động như cuộc họp hoặc chương trình đào tạo
 - Khoản hỗ trợ chi phí đi lại
 - Chi phí thuê và bảo hiểm liên quan đến thiết bị hoặc cơ sở vật chất
 - Đồ ăn và tiệc nhẹ, chẳng hạn như trong các cuộc họp cộng đồng vào buổi tối diễn ra vào khung giờ ăn tối thông thường
 - Cung cấp dịch vụ trông trẻ trong thời gian diễn ra các cuộc họp hoặc sự kiện cộng đồng
- Chi phí xây dựng năng lực và đào tạo
- Chi phí đi lại liên quan trực tiếp đến việc thực hiện khoản tài trợ
- Các hoạt động đánh giá và báo cáo
- Chi phí liên quan đến các yêu cầu về giấy chứng nhận trách nhiệm bảo hiểm
- Chi phí bảo trợ tài chính có thể lên đến 15% tổng số tiền tài trợ
- Chi phí gián tiếp có thể lên đến 15% tổng số tiền tài trợ

8.4 Các Chi Phí Không Đủ Điều Kiện

Các chi phí không đủ điều kiện bao gồm nhưng không giới hạn ở:

- Chi phí chuẩn bị hoặc nộp đơn xin tài trợ
- Chi phí vận hành và bảo trì phát sinh ngoài thời hạn thực hiện khoản tài trợ

- Hoạt động vận động hành lang trực tiếp nhằm tác động đến một viên chức dân cử hoặc viên chức công quyền về một vấn đề, chẳng hạn như việc thông qua một dự luật lập pháp
- Vận động hành lang công khai nhằm xây dựng sự ủng hộ chính trị trong công chúng đối với một vấn đề hoặc một ứng cử viên
- Chi phí đi lại ngoài tiểu bang và các chi phí phát sinh liên quan đến chuyến đi đó
- Đồ uống có cồn, cần sa hoặc các chất gây say khác
- Thực phẩm cao cấp hoặc đặc sản, đồ ăn nhẹ/đồ uống, hoặc các nâng cấp trong việc đi lại
- Các chiến dịch cấp vốn
- Các hoạt động gây quỹ
- Tiếp thị cho các sản phẩm hoặc công nghệ vì lợi nhuận
- Các chi phí phát sinh ngoài thời hạn của thỏa thuận tài trợ

Đối tượng nộp đơn không nên đưa các hạng mục như vậy vào các dự án mà mình xin tài trợ từ Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng. Nếu đơn xin được đề xuất cấp khoản tài trợ có bao gồm các chi phí không đủ điều kiện, các chi phí đó sẽ bị loại trừ, và tổng số tiền tài trợ được đề xuất cho dự án sẽ được điều chỉnh tương ứng.

Bất kỳ công việc nào được thực hiện trước khi ký kết đầy đủ thỏa thuận tài trợ với Địa Hạt Không Khí đều không đủ điều kiện nhận tài trợ của Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng.

PHẦN 9: CÁCH NỘP ĐƠN

9.1 Hỗ Trợ Kỹ Thuật

Hỗ trợ kỹ thuật về đơn xin sẽ được cung cấp và ưu tiên cho các đối tượng nộp đơn có ít nguồn lực hơn hoặc có ít kinh nghiệm trong việc xin tài trợ. Vui lòng truy cập [trang web của Địa Hạt Không Khí](#) để biết thêm thông tin.

9.2 Quy Trình Nộp Đơn

Để nộp đơn xin tài trợ từ Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng, đối tượng nộp đơn phải nộp đầy đủ tất cả các mục được liệt kê trong danh sách kiểm tra tại Phụ Lục A. Các thông tin được gửi nhưng không được nêu trong danh sách kiểm tra sẽ không được xem xét.

Đối tượng nộp đơn quan tâm phải sử dụng đường link dưới đây để nộp đơn. Không chấp nhận đơn được gửi fax, gửi email hoặc chuyển phát nhanh.

Vui lòng thực hiện các bước sau để nộp đơn:

- **Bước 1:** Truy cập www.PeoplesAirGrant.slideroom.com.
- **Bước 2:** Tạo tài khoản. Sau đó quý vị sẽ nhận được một email chứa đường link kích hoạt.
- **Bước 3:** Đăng nhập và bắt đầu điền các trường trong đơn xin. Quý vị có thể đăng nhập và đăng xuất nhiều lần tùy ý để hoàn thành đơn xin.
- **Bước 4:** Nộp đơn. Sau khi nộp đơn, quý vị sẽ không thể thực hiện bất kỳ thay đổi nào nữa. Hãy xem kỹ đơn xin của quý vị trước khi nộp.

Hạn nộp đơn là **thứ Sáu, ngày 29 tháng 5, lúc 5:00 chiều theo Giờ Thái Bình Dương**. Đối tượng nộp đơn nên nộp đơn trước thời hạn để tránh các khó khăn về mặt kỹ thuật.

PHẦN 10: CÁCH XÉT DUYỆT ĐƠN XIN?

Đơn xin sẽ được đánh giá và cấp khoản tài trợ thông qua một quy trình cạnh tranh. Quy trình xét duyệt đơn xin bao gồm các bước sau:

1. **Xét duyệt tính đủ điều kiện**: Nhân viên của Địa Hạt Không Khí sẽ xem xét từng đơn xin để đánh giá mức độ đầy đủ, tính đủ điều kiện và sự phù hợp với các yêu cầu của chương trình.
2. **Chấm Điểm Đơn Xin**: Đơn xin đủ điều kiện sẽ được một hội đồng đánh giá chấm điểm dựa vào bảng tiêu chí chấm điểm đã được công bố cho loại hình tài trợ này.
3. **Đề Xuất Tài Trợ**: Nhân viên của Địa Hạt Không Khí sẽ xem xét kết quả chấm điểm và cân nhắc sự cân bằng tổng thể của danh mục dự án (sử dụng các tiêu chí như nguồn tài trợ sẵn có cho từng loại hình tài trợ, phân bố địa lý, tính đa dạng của dự án và mức độ trùng lặp) trước khi xây dựng các đề xuất tài trợ.
4. **Lựa Chọn và Cấp Khoản Tài Trợ**: Hội Đồng Quản Trị của Địa Hạt Không Khí sẽ xem xét các đề xuất của nhân viên và đưa ra quyết định cuối cùng về việc cấp khoản tài trợ.

10.1 Xét Duyệt Tính Đủ Điều Kiện

Địa Hạt Không Khí sẽ tiến hành xét duyệt hành chính ban đầu đối với từng đơn xin đã nộp nhằm đảm bảo đơn xin đầy đủ và đáp ứng các yêu cầu tối thiểu của Chương Trình. Vui lòng xem Phụ Lục A để biết Danh Sách Kiểm Tra Đơn Xin. Địa Hạt Không Khí, theo toàn quyền quyết định của mình, có thể tiếp tục quá trình xét duyệt đối với các đơn xin có những vấn đề không đáng kể và có thể dễ dàng được khắc phục.

10.2 Tiêu Chí Chấm Điểm Đơn Xin

Đơn xin đủ điều kiện sẽ được một hội đồng đánh giá chấm điểm theo các tiêu chí chấm điểm dưới đây. Các thành viên của hội đồng đánh giá không được có mối liên hệ với bất kỳ đơn xin tài trợ nào và phải tuân thủ các quy định hiện hành về hạn chế xung đột lợi ích.

Xét Duyệt Tính Đủ Điều Kiện

Yêu Cầu Tối Thiểu	Đạt / Không Đạt	Tiêu Chí Chấm Điểm
Mẫu Đơn Xin	Đạt / Không Đạt	Đơn xin trực tuyến nộp cho Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng phải được hoàn thành và ký điện tử bởi một người có thẩm quyền pháp lý để ràng buộc tổ chức của Đối Tượng Nộp Đơn Chính.
Tình Trạng Đủ Điều Kiện	Đạt / Không Đạt	Đối Tượng Nộp Đơn Chính có phải là một trong các đối tượng sau không: • Tổ chức phi lợi nhuận hiện có tư cách 501(c)(3) • Nhà bảo trợ tài chính được miễn thuế cho một tổ chức cộng đồng • Cơ quan công quyền địa phương • Bộ Lạc Người Da Đỏ tại California
Nguồn Tài Trợ Trước Đây	Đạt / Không Đạt	Đối Tượng Nộp Đơn Chính phải xác nhận rằng mình không phải là: • Đối tượng hiện tại hoặc trước đây đã nhận tổng cộng hơn \$25,000 tiền tài trợ thông qua việc Địa Hạt Không Khí triển khai Dự Luật Hạ Viện 617 • Đối tượng hiện tại hoặc trước đây đã nhận tài trợ từ Chương Trình Tài Trợ Cộng Đồng James Cary Smith của Địa Hạt Không Khí • Đối tượng hiện tại hoặc trước đây đã nhận tài trợ từ Chương Trình Tài Trợ Không Khí Cộng Đồng của Hội Đồng Tài Nguyên Không Khí California (California Air Resources Board, CARB)
Thuộc Phạm Vi Thẩm Quyền của Địa Hạt Không Khí	Đạt / Không Đạt	Các dự án được đề xuất phải được triển khai tại Vùng Vịnh San Francisco của California, thuộc phạm vi thẩm quyền của Địa Hạt Không Khí. Để xem bản đồ tương tác, vui lòng truy cập đường link này: https://arcg.is/5naS90 .
Kế Hoạch Thực Hiện Dự Án	Đạt / Không Đạt	Đối Tượng Nộp Đơn Chính phải cung cấp kế hoạch thực hiện dự án chi tiết, trong đó mô tả mục tiêu của dự án, kết quả dự án, các hoạt động và khung thời gian thực hiện các hoạt động. Để xem mẫu kế hoạch thực hiện, vui lòng truy cập trang web của Địa Hạt Không Khí .
Ngân Sách Dự Án	Đạt / Không Đạt	Đối Tượng Nộp Đơn Chính phải cung cấp ngân sách đầy đủ cho dự án được đề xuất, bao gồm chi phí nhân sự, vật liệu và vật tư. Để xem mẫu không bắt buộc, vui lòng truy cập trang web của Địa Hạt Không Khí .
Tuân Thủ Luật về Xung Đột Lợi Ích	Đạt / Không Đạt	Đối Tượng Nộp Đơn Chính phải xác nhận rằng mình tuân thủ các luật hiện hành của tiểu bang và liên bang về xung đột lợi ích tại thời điểm nộp đơn cho đợt mời nộp đơn xin tài trợ này, và sẽ tiếp tục tuân thủ tất cả các luật đó trong suốt quá trình mời nộp đơn xin tài trợ,

cũng như trong Thời Hạn của Thỏa Thuận Tài Trợ đã được ký kết đầy đủ, bao gồm cả bất kỳ gia hạn nào, nếu được lựa chọn.

Chấm Điểm Đơn Xin

Danh Mục	Số Điểm Có Thể Đạt Được	Mô Tả
Thiết Kế và Sự Phù Hợp của Đề Xuất	30	Dự án được đề xuất sẽ thúc đẩy rõ ràng một hoặc nhiều mục tiêu của Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng và phù hợp với một hoặc nhiều Ưu Tiên về công lý môi trường (environmental justice, EJ) của Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng. Đối Tượng Nộp Đơn Chính đã chứng minh được một phương pháp tiếp cận dự án cụ thể, khả thi, có ý nghĩa và có thể đo lường được. Kế Hoạch Thực Hiện Dự Án chi tiết, thực tế và liên kết các kết quả của dự án với các hoạt động và các mốc tiến độ.
Nhu Cầu và Sự Ủng Hộ của Cộng Đồng	20	Dự án sẽ phục vụ một hoặc nhiều cộng đồng trong phạm vi thẩm quyền của Địa Hạt Không Khí. Đây là những cộng đồng chịu ảnh hưởng nặng nề nhất bởi ô nhiễm không khí và bất công môi trường, theo chỉ số CalEnviroScreen 4.0 hoặc các công cụ sàng lọc sức khỏe môi trường khác do các cơ quan công quyền phát triển. Đối Tượng Nộp Đơn Chính đã chứng minh được sự ủng hộ của cộng đồng và sự phù hợp với các ưu tiên hoặc sáng kiến hiện có của cộng đồng, đồng thời trình bày cách các cộng đồng liên quan sẽ được tham gia vào tất cả các giai đoạn của dự án. Phần lớn lợi ích của dự án sẽ dành cho các cá nhân hoặc cộng đồng có thu nhập thấp, được định nghĩa là dưới 80% Thu Nhập Trung Bình của Khu Vực.
Năng Lực Lãnh Đạo Dự Án	20	Đối Tượng Nộp Đơn Chính đã chứng minh được rằng mình đã và có thể tiếp tục đóng vai trò lãnh đạo trong cộng đồng của mình liên quan đến công lý môi trường hoặc các mối quan ngại khác của cộng đồng.
Đo Lường Mức Độ Thành Công	20	Đối Tượng Nộp Đơn Chính đã chứng minh được phương pháp thực hiện vững chắc để triển khai các chương trình mang lại lợi ích cho các cộng đồng bị tác động, cùng với các chỉ số thuyết phục để đo lường mức độ thành công của những chương trình đó.

10.3 Đề Xuất Tài Trợ

Nhân viên của Địa Hạt Không Khí sẽ xem xét các tiêu chí như nguồn tài trợ sẵn có cho từng bậc tài trợ, tính đa dạng và tính đại diện về mặt địa lý, cũng như tính đa dạng và mức độ trùng lặp của các dự án. Ban lãnh đạo điều hành của Địa Hạt Không Khí sẽ đề xuất danh sách cuối cùng các dự án được tài trợ, có xem xét đến các khuyến nghị của hội đồng đánh giá. Hội Đồng Quản Trị của Địa Hạt Không Khí sau đó sẽ xem xét việc ủy quyền cho Viên Chức Điều Hành/Viên Chức Kiểm Soát Ô Nhiễm Không Khí ký kết các Thỏa Thuận Tài Trợ của Địa Hạt Không Khí.

10.4 Lựa Chọn và Cấp Khoản Tài Trợ

Hội Đồng Quản Trị của Địa Hạt Không Khí sẽ đưa ra quyết định cuối cùng về việc lựa chọn các dự án, và có thể quyết định không tài trợ cho bất kỳ dự án nào hoặc lựa chọn các dự án khác trong số các dự án đã nộp đơn xin tài trợ. Địa Hạt Không Khí bảo lưu quyền không cấp khoản tài trợ, hoặc chỉ cấp một phần khoản tài trợ, tùy thuộc vào nguồn tài trợ sẵn có. Nếu Địa Hạt Không Khí cấp một khoản tiền khác với khoản tiền được yêu cầu, nhân viên Địa Hạt Không Khí sẽ làm việc với người nhận tài trợ để điều chỉnh các hạng mục bàn giao, kết quả và thời hạn sao cho phù hợp.

Theo toàn quyền quyết định của mình, Địa Hạt Không Khí bảo lưu quyền, nhưng không có nghĩa vụ, thực hiện bất kỳ điều nào sau đây vào bất kỳ thời điểm nào:

- Tài trợ một phần cho các đơn xin bằng cách tài trợ các phần hoặc các giai đoạn riêng biệt của hồ sơ.
- Hủy bỏ, sửa đổi, gia hạn hoặc điều chỉnh thông báo mời nộp đơn xin tài trợ này.
- Điều chỉnh số tiền tài trợ khả dụng hoặc các điều khoản được nêu trong Thư Mời Nộp Đơn Xin Tài Trợ này.
- Điều chỉnh các tiêu chí đánh giá trong thời gian tiếp nhận đơn xin và thông báo cho các đối tượng nộp đơn trên [trang web của Địa Hạt Không Khí](#).
- Thay đổi quy trình đánh giá được nêu trong Thư Mời Nộp Đơn Xin Tài Trợ này.
- Từ chối bất kỳ đơn xin nào nhận được vì bất kỳ lý do nào hoặc không vì lý do nào, trong phạm vi pháp luật cho phép.

PHẦN 11: CẤP KHOẢN TÀI TRỢ

11.1 Quy Trình Cấp Khoản Tài Trợ

Tất cả các đối tượng nộp đơn, bao gồm những đối tượng được chọn và những đối tượng không được chọn, sẽ được nhân viên của Địa Hạt Không Khí thông báo bằng phương thức điện tử về việc dự án của họ có được chọn để nhận tài trợ hay không. Việc được chọn để tài trợ chỉ cấu thành phê duyệt sơ bộ. Phê duyệt tài trợ cuối cùng diễn ra khi cả người nhận tài trợ

và Địa Hạt Không Khí đã ký kết thỏa thuận tài trợ. Nếu Địa Hạt Không Khí cấp một khoản tiền khác với khoản tiền được yêu cầu, nhân viên Địa Hạt Không Khí sẽ làm việc với người nhận tài trợ để điều chỉnh các hạng mục bàn giao, kết quả và thời hạn sao cho phù hợp.

Nếu đối tượng nộp đơn được cấp khoản tài trợ từ Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng, nhân viên của Địa Hạt Không Khí sẽ soạn thảo một thỏa thuận tài trợ, trong đó quy định các điều khoản và điều kiện của khoản tài trợ, bao gồm các yêu cầu báo cáo. Vui lòng xem Phụ Lục C để biết ví dụ về các điều khoản và điều kiện của Địa Hạt Không Khí. Các điều khoản và điều kiện thực tế có thể khác nhau.

Sau khi ký kết thỏa thuận tài trợ, người nhận tài trợ có thể bắt đầu thực hiện các hoạt động được tài trợ. Những người nhận tài trợ sẽ bị ràng buộc về mặt pháp lý là phải đáp ứng các yêu cầu nhất định, bao gồm thông báo cho Địa Hạt Không Khí về bất kỳ thay đổi nào trong việc thực hiện dự án và gửi báo cáo tiến độ và báo cáo cuối cùng. Trong trường hợp có bất kỳ thay đổi nào đối với phạm vi công việc đã được thống nhất ban đầu, bên nhận tài trợ phải liên hệ với Địa Hạt Không Khí để sửa đổi kế hoạch thực hiện trong thỏa thuận tài trợ; các thay đổi của dự án phụ thuộc vào quyết định của Địa Hạt Không Khí.

11.2 Thanh Toán Số Tiền Tài Trợ

Lịch thanh toán sẽ được quy định trong thỏa thuận tài trợ cho từng dự án và có thể được thực hiện với tần suất tối đa ba lần mỗi năm. Sẽ không cấp tiền cho đến khi thỏa thuận tài trợ đã được cả người nhận tài trợ và Địa Hạt Không Khí ký kết đầy đủ.

Sau khi ký kết thỏa thuận tài trợ, các bên nhận tài trợ có nghĩa vụ pháp lý phải đáp ứng một số yêu cầu nhất định, bao gồm nhưng không giới hạn ở:

- Nộp các báo cáo tiến độ định kỳ.
- Nộp báo cáo cuối cùng.
- Thông báo trước cho Địa Hạt Không Khí về bất kỳ thay đổi nào trong quá trình triển khai dự án.

Trong trường hợp bên nhận tài trợ cần thực hiện bất kỳ thay đổi nào đối với phạm vi công việc đã được thống nhất ban đầu, bên nhận tài trợ phải liên hệ bằng văn bản với Địa Hạt Không Khí trước để sửa đổi kế hoạch thực hiện của thỏa thuận tài trợ; các thay đổi phụ thuộc vào quyết định của Địa Hạt Không Khí. Bất kỳ công việc nào được thực hiện trước khi thỏa thuận tài trợ được ký kết, hoặc công việc nằm ngoài phạm vi ban đầu nhưng được thực hiện trước khi kế hoạch thực hiện được sửa đổi, sẽ không đủ điều kiện để được tài trợ.

Nếu bất kỳ thông tin quan trọng nào trong đơn xin của bên nhận tài trợ sau đó được xác định là sai sự thật, gây hiểu nhầm hoặc thiếu sót nghiêm trọng, hoặc nếu bên nhận tài trợ không tuân thủ tất cả các điều khoản và điều kiện của thỏa thuận tài trợ hoặc không hoàn thành các hạng mục bàn giao của dự án, thì bên nhận tài trợ có thể bị yêu cầu hoàn trả một phần hoặc toàn bộ số tiền đã được cấp, có thể không đủ điều kiện tham gia các chương trình tài trợ của Địa Hạt Không Khí trong tương lai và có thể phải chịu các hình thức xử phạt khác theo quy định của pháp luật.

11.3 Báo Cáo Tiến Độ

Tất cả các dự án được tài trợ phải nộp các báo cáo tiến độ định kỳ và một báo cáo tổng kết dự án cuối cùng. Các báo cáo phải bao gồm phần thuyết minh thể hiện tiến độ đạt được đối với các mục tiêu và mục đích của dự án, kèm theo hóa đơn và bằng chứng về việc chi tiêu khoản tài trợ, bao gồm bản sao của mọi biên lai. Báo cáo tổng kết dự án cuối cùng phải thể hiện việc hoàn thành đầy đủ các hạng mục bàn giao của dự án.

Các báo cáo được sử dụng để phân tích tác động của các khoản đầu tư của Địa Hạt Không Khí và hỗ trợ định hình các chương trình tài trợ trong tương lai. Định dạng, mẫu và yêu cầu về báo cáo cùng với tài liệu tài trợ sẽ được cung cấp cho bên nhận tài trợ.

Nếu các hoạt động và tiến độ đạt được các mục tiêu không được thể hiện tại các mốc báo cáo tiến độ, Địa Hạt Không Khí sẽ cung cấp hỗ trợ kỹ thuật và trợ giúp trong phạm vi khả năng của mình để hỗ trợ đảm bảo dự án thành công. Nếu dự án vẫn không thành công sau khi đã được trợ giúp và hỗ trợ kỹ thuật, thì các biện pháp sau có thể được áp dụng:

- Hoàn Trả Tiền Tài Trợ: Bên nhận tài trợ có thể bị yêu cầu hoàn trả các khoản tài trợ đã được sử dụng không đúng mục đích.
- Hoàn Trả Tiền Tài Trợ Chưa Sử Dụng: Bên nhận tài trợ có thể bị yêu cầu hoàn trả mọi khoản tài trợ chưa được sử dụng.
- Chấm Dứt Thỏa Thuận: Việc không thực hiện các cam kết của dự án có thể dẫn đến việc chấm dứt thỏa thuận tài trợ.

PHẦN 12: CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐỊNH NGHĨA CỦA CHƯƠNG TRÌNH TÀI TRỢ VÌ KHÔNG KHÍ CHO CỘNG ĐỒNG

501(c)(3)	Điều khoản trong Bộ Luật Thuế Vụ Hoa Kỳ cho phép miễn thuế liên bang đối với các tổ chức phi lợi nhuận, cụ thể là các tổ chức được coi là tổ chức từ thiện công cộng, quỹ tư nhân hoặc quỹ hoạt động tư nhân.
Chất Gây Ô Nhiễm Không Khí	Bất kỳ chất nào trong không khí có thể tạo ra các ảnh hưởng có hại đối với sức khỏe con người, môi trường hoặc cả hai. Các chất gây ô nhiễm không khí có thể phát sinh từ các nguồn tự nhiên, chẳng hạn như cháy rừng hoặc từ các hoạt động của con người, bao gồm các quy trình công nghiệp, vận chuyển và sản xuất năng lượng. Các chất gây ô nhiễm không khí phổ biến bao gồm vật chất dạng hạt (particulate matter, PM), ozon, nitơ oxit, lưu huỳnh đioxyt, chất lan nhiễm không khí độc hại và cacbon monoxide.
Dự Luật Hạ Viện 617	Dự Luật Hạ Viện 617 của California yêu cầu Hội Đồng Tài Nguyên Không Khí California và các địa hạt không khí xây dựng và triển khai báo cáo phát thải bổ sung, hoạt động giám sát, các kế hoạch giảm thiểu và các biện pháp nhằm giảm thiểu mức độ phơi nhiễm với ô nhiễm không khí tại các cộng đồng chịu thiệt thòi. Tìm hiểu thêm tại đây: https://leginfo.legislature.ca.gov/faces/billNavClient.xhtml?bill_id=201720180AB617
Cơ Quan Quản Lý Không Khí Vùng Vịnh	Cơ Quan Quản Lý Không Khí Vùng Vịnh, trong tài liệu này còn được gọi là Địa Hạt Không Khí. Tìm hiểu thêm tại đây: www.baaqmd.gov .
CalEnviroScreen	Một công cụ lập bản đồ giúp xác định các cộng đồng tại California bị ảnh hưởng nặng nề nhất bởi nhiều nguồn ô nhiễm và nơi cư dân thường đặc biệt dễ bị tổn thương trước các tác động của ô nhiễm. Tìm hiểu thêm tại đây: https://oehha.ca.gov/calenviroscreen .
Hội Đồng Tài Nguyên Không Khí California (CARB)	Hội Đồng Tài Nguyên Không Khí California là một trong sáu hội đồng, sở và văn phòng trực thuộc Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường California. Tìm hiểu thêm tại đây: http://ww2.arb.ca.gov/about .
Xây Dựng Năng Lực	Trong tài liệu này, “xây dựng năng lực” được định nghĩa là việc xác định các thành viên cộng đồng, các tổ chức khác, các cơ quan công và tư, các nhóm cộng đồng, các nhà hoạt động và các nhà lãnh đạo dân sự, đồng thời cung cấp cho họ thông tin và hỗ trợ cần thiết để thúc đẩy sự tham gia vào các chương trình nhằm cải thiện sức khỏe môi trường và các mối quan ngại khác của cộng đồng.
Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng	Một hội đồng cố vấn thường trực gồm 17 thành viên, được Hội Đồng Quản Trị của Địa Hạt Không Khí thành lập vào tháng 11 năm 2021, đại diện cho các cộng đồng công lý môi trường (EJ) khác nhau trên khắp Vùng Vịnh. Nhóm gồm những nhà lãnh đạo cộng đồng và những người ủng hộ EJ này hỗ trợ Hội Đồng phát triển các sáng kiến của Địa Hạt Không Khí đem lại lợi ích cho cộng đồng và tăng cường

	EJ, đồng thời ưu tiên việc gắn kết và hợp tác với cộng đồng.
Tổ Chức Cộng Đồng	Tổ chức cộng đồng (community-based organization, CBO) là các tổ chức phi lợi nhuận tổ chức và hoạt động nhằm thúc đẩy những cải thiện mong muốn đối với sức khỏe xã hội, phúc lợi và việc vận hành tổng thể của một cộng đồng.
Nhóm Cộng Đồng	Một nhóm người làm việc nhằm mang lại lợi ích cho cộng chúng. Các nhóm cộng đồng có thể tuân theo một cơ cấu tổ chức nhất định và áp dụng các nguyên tắc cũng như quy tắc ứng xử.
Công Lý Môi Trường	Công lý môi trường có hai kiểu định nghĩa chính – một kiểu được xây dựng bởi cộng đồng vận động chính sách và một kiểu do chính phủ, trong đó có Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ đưa ra. Cả hai đều hữu ích trong việc tìm hiểu về công lý môi trường. Tiến Sĩ Bunyan Bryant, một học giả tiên phong về công lý môi trường đã định nghĩa công lý môi trường là “các chuẩn mực và giá trị văn hóa, quy tắc, quy định, hành vi, chính sách và quyết định [mà] hỗ trợ các cộng đồng bền vững nơi mọi người có thể tương tác với niềm tin rằng môi trường này an toàn, hỗ trợ và năng suất. Công lý môi trường được thực thi khi mọi người có thể nhận ra tiềm năng tối đa của mình nơi mà cả tính đa dạng về văn hóa và sinh học đều được tôn trọng và đánh giá cao, đồng thời công lý phân phối chiếm ưu thế”. Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường định nghĩa công lý môi trường là “đối xử công bằng và để tất cả mọi người thực sự tham gia phát triển, thực hiện và thực thi luật, quy định và chính sách về môi trường, bất kể chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia hay thu nhập. Mục tiêu này sẽ đạt được khi mọi người đều được bảo vệ như nhau khỏi các mối nguy hiểm về môi trường và sức khỏe, đồng thời được tham gia bình đẳng vào quá trình ra quyết định nhằm xây dựng một môi trường lành mạnh để sống, học tập và làm việc”.
Đối xử công bằng (theo định nghĩa của Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường [Environmental Protection Agency, EPA])	Đối xử công bằng có nghĩa là không nhóm người nào phải gánh chịu một phần không cân xứng các hệ quả môi trường tiêu cực phát sinh từ các hoạt động hoặc chính sách của các cơ sở công nghiệp, cơ quan chính phủ và hoạt động thương mại.
Bên Nhận Tài Trợ	Bên nhận khoản tài trợ từ Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng.
Đối Tượng Nộp Đơn Chính	Tổ chức đủ điều kiện nộp đơn và, nếu được cấp khoản tài trợ, sẽ là tổ chức ký kết thỏa thuận tài trợ, quản lý khoản tài trợ và việc báo cáo, giám sát các Bên Nhận Tài Trợ Phụ và chịu trách nhiệm chủ chốt trong việc thực hiện dự án.
Tuyên Bố Sứ Mệnh	Mô tả ngắn gọn về mục đích cơ bản của một đơn vị. Mô tả này trả lời câu hỏi: “Vì sao đơn vị tồn tại?”

Bên Nhận Trợ Cấp Phụ	Một đơn vị đủ điều kiện được nêu trong đơn xin và nhận một phần tiền tài trợ từ Đối Tượng Nộp Đơn Chính để hỗ trợ triển khai một phần của dự án được tài trợ. Bên Nhận Tài Trợ Phụ chịu trách nhiệm trước Đối Tượng Nộp Đơn Chính về việc tuân thủ các điều khoản của thỏa thuận tài trợ và việc sử dụng khoản tài trợ đúng mục đích. Một tổ chức cộng đồng được bảo trợ tài chính cho chương trình này được coi là Bên Nhận Tài Trợ Phụ.
Nhà Cung Cấp Hỗ Trợ Kỹ Thuật	Địa Hạt Không Khí đã hợp tác với InterEthnica để cung cấp hỗ trợ kỹ thuật cho các đối tượng nộp đơn xin tài trợ. InterEthnica sẵn sàng hỗ trợ các đối tượng nộp đơn xin tài trợ giải đáp các thắc mắc kỹ thuật về quy trình nộp đơn, nhưng không thể trả lời các câu hỏi liên quan đến các yếu tố cụ thể trong đề xuất của đối tượng nộp đơn.

Để biết thêm thông tin về các thuật ngữ và từ viết tắt được Địa Hạt Không Khí sử dụng, vui lòng truy cập đường link sau:

<https://www.baaqmd.gov/about-air-quality/glossary/glossary>.

PHỤ LỤC A: DANH SÁCH KIỂM TRA ĐƠN XIN

Một bộ đơn xin đầy đủ bao gồm các mục sau. Quý vị có thể tìm thấy các biểu mẫu trên [trang web của Địa Hạt Không Khí](#).

☐ Đơn Xin Trực Tuyến:

- Vui lòng hoàn thành đơn xin trực tuyến tại địa chỉ www.peoplesairgrant.slideroom.com. Vui lòng hoàn thành tất cả các mục không được đánh dấu là không bắt buộc để giúp Địa Hạt Không Khí hiểu rõ hơn về tổ chức của quý vị và hiểu về thiết kế dự án được đề xuất, các mục tiêu và yêu cầu tài trợ của quý vị.
- Vui lòng tải lên các tài liệu được yêu cầu dưới đây để hoàn thiện bộ đơn xin.

☐ Bảng chứng về tư cách 501(c)(3) của Đối Tượng Nộp Đơn Chính, nếu có:

- Vui lòng cung cấp tài liệu xác minh cho thấy Đối Tượng Nộp Đơn Chính có tư cách tổ chức hợp lệ và còn hiệu lực theo Mục 501(c)(3) của Bộ Luật Thuế Vụ Hoa Kỳ, nếu có.

☐ Kế Hoạch Thực Hiện Dự Án:

- Lưu ý: Mẫu kế hoạch thực hiện có sẵn trên [trang web của Địa Hạt Không Khí](#). Đối tượng nộp đơn nên sử dụng mẫu này.
- Vui lòng tải lên kế hoạch thực hiện dự án chi tiết, trong đó mô tả mục tiêu của dự án, kết quả dự án có thể đo lường được, các hoạt động và khung thời gian thực hiện các hoạt động.

☐ Ngân Sách Dự Án:

- Lưu ý: Mẫu ngân sách không bắt buộc có sẵn trên [trang web của Địa Hạt Không Khí](#). Đối tượng nộp đơn không bắt buộc phải sử dụng mẫu không bắt buộc này.
- Vui lòng tải lên tài liệu ngân sách đầy đủ cho dự án được đề xuất, bao gồm chi phí nhân sự, vật liệu và vật tư, nhằm giúp người đánh giá hiểu rõ hơn về phạm vi và định hướng của dự án được đề xuất.
- Để biết thông tin về các chi phí đủ điều kiện, vui lòng xem Mục 8.3 của Thư Mời Nộp Đơn Xin Tài Trợ của Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng.
- Trong tài liệu ngân sách, vui lòng liệt kê mọi nguồn tài trợ khác cho dự án này, bao gồm tổng số tiền đóng góp của họ (kể cả đóng góp hiện vật), và cho biết liệu khoản đóng góp đó đã được đảm bảo (đã nhận được), đã cam kết, đã được yêu cầu hay chưa được yêu cầu. Nếu nguồn tài trợ đó chưa được đảm bảo, vui lòng cung cấp mô tả ngắn gọn về cách dự án được đề xuất có thể được điều chỉnh trong trường hợp dự án chỉ được hỗ trợ bằng nguồn tài trợ từ chương trình tài trợ này.

☐ Tài Liệu Tham Khảo:

- Vui lòng cung cấp tối đa hai thư ủng hộ từ các đối tác bên ngoài hoặc các bên liên quan trong cộng đồng. Các thư nên đề cập đến mức độ phù hợp của dự án được đề xuất với các nhu cầu do cộng đồng xác định, cũng như khả năng và năng lực của Đối Tượng Nộp Đơn Chính trong việc thực hiện công việc được nêu trong đơn xin tài trợ.

Các Câu Hỏi trong Đơn Xin

Vui lòng trả lời tất cả các câu hỏi thông qua cổng nộp đơn trực tuyến tại địa chỉ

www.peoplesairgrant.slideroom.com.

Đối Tượng Nộp Đơn Chính

- ☐ Tên của đơn vị
- ☐ Loại hình tổ chức: Tổ chức phi lợi nhuận hiện có tư cách 501(c)(3); Nhà bảo trợ tài chính cho một tổ chức không có tư cách 501(c)(3); Cơ quan công quyền, Bộ Lạc Người Da Đỏ California
- ☐ Năm Thành Lập
- ☐ Địa Chỉ Nhận Thư, Thành Phố, Mã Bưu Chính, Quận của Đối Tượng Nộp Đơn Chính
- ☐ Trang web (nếu có)
- ☐ Tuyên Bố Sứ Mệnh (nếu có)
- ☐ Họ và Tên, Chức Danh, Email, Số Điện Thoại Người Quản Lý Tài Trợ

Nhà Bảo Trợ Tài Chính (nếu có)

- ☐ Tên của đơn vị
- ☐ Địa Chỉ Nhận Thư, Thành Phố, Mã Bưu Chính, Quận
- ☐ Họ và Tên, Chức Danh, Email, Số Điện Thoại của Người Liên Hệ Chính

Bên Nhân Tài Trợ Phụ (nếu có)

- ☐ Tên của đơn vị
- ☐ Địa Chỉ Nhận Thư, Thành Phố, Mã Bưu Chính, Quận
- ☐ Họ và Tên, Chức Danh, Email, Số Điện Thoại của Người Liên Hệ Chính

Yêu Cầu Tối Thiểu

- ☐ Đối Tượng Nộp Đơn Chính có phải là:
 - Tổ chức phi lợi nhuận hiện có tư cách 501(c)(3)
 - Nhà bảo trợ tài chính được miễn thuế
 - Cơ quan công quyền địa phương
 - Bộ Lạc Người Da Đỏ tại California

Nếu có, vui lòng nộp kèm tài liệu xác minh tư cách theo Mục 501(c)(3) của Sở Thuế Vụ Liên Bang hoặc tài liệu công nhận Đối Tượng Nộp Đơn Chính là một tổ chức phi lợi nhuận cùng với bộ đơn xin của quý vị.

- ☐ Đối Tượng Nộp Đơn Chính hiện tại hoặc trước đây có nhận được tổng cộng hơn \$25,000 tiền tài trợ thông qua việc [Địa Hạt Không Khí triển khai Dự Luật Hạ Viện 617](#) hay không? **Có / Không**
- ☐ Đối Tượng Nộp Đơn Chính hiện tại hoặc trước đây có nhận được tài trợ từ [Chương Trình Tài Trợ Cộng Đồng James Cary Smith của Địa Hạt Không Khí](#) hay không? **Có / Không**
- ☐ Đối Tượng Nộp Đơn Chính hiện tại hoặc trước đây có nhận được tài trợ từ [Chương Trình Tài Trợ Không Khí Cộng Đồng của Hội Đồng Tài Nguyên Không Khí California](#) hay không? **Có / Không**
- ☐ Dự án được đề xuất có nằm trong [phạm vi thẩm quyền của Địa Hạt Không Khí](#) hay không? **Có / Không**
- ☐ Đối Tượng Nộp Đơn Chính có nộp Kế Hoạch Thực Hiện dự án không? **Có / Không**
- ☐ Đối Tượng Nộp Đơn Chính có nộp tài liệu ngân sách dự án đầy đủ không? **Có / Không**
- ☐ Đối Tượng Nộp Đơn Chính có xác nhận rằng mình tuân thủ các luật hiện hành của tiểu bang và liên bang về xung đột lợi ích tại thời điểm nộp đơn cho Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng, và sẽ tiếp tục tuân thủ tất cả các luật đó trong suốt quá trình mời nộp đơn xin tài trợ, cũng như trong Thời Hạn của Thỏa Thuận Tài Trợ đã được ký kết đầy đủ, bao gồm cả bất kỳ gia hạn nào, nếu được lựa chọn không? **Có / Không**

Dự Án Được Đề Xuất

- ☐ Tên Dự Án Được Đề Xuất
- ☐ Tóm Tắt Thông Tin Công Khai (bản tóm tắt dự án gồm 2 câu dành cho công chúng)
- ☐ Tổng số tiền tài trợ yêu cầu (chọn một câu trả lời):
 - o Bậc 1: Tổng số tiền tài trợ \$150,000 trong 2 năm
 - o Bậc 2: Tổng số tiền tài trợ \$200,000 trong 2 năm
 - o Bậc 3: Tổng số tiền tài trợ \$400,000 trong 2 năm
- ☐ Loại hình dự án (chọn tất cả các câu trả lời phù hợp):
 - o Cung cấp thông tin về sức khỏe liên quan đến chất lượng không khí và các sáng kiến giảm thiểu ô nhiễm không khí
 - o Thực hiện hoạt động giám sát chất lượng không khí do cộng đồng dẫn dắt
 - o Hỗ trợ các nguồn lực và dịch vụ y tế nhằm cải thiện sức khỏe cho những người bị ảnh hưởng đến sức khỏe do phơi nhiễm với ô nhiễm không khí tại các cộng đồng dễ bị tổn thương
 - o Triển khai các sáng kiến giảm thiểu nhằm giảm thiểu ô nhiễm không khí hoặc mức độ phơi nhiễm, qua đó giảm các hệ quả tiêu cực đối với sức khỏe
- ☐ Mô tả ngắn gọn về dự án được đề xuất
Giới hạn ký tự: 2,000 ký tự, bao gồm cả khoảng trắng, dấu câu và xuống dòng. Đối tượng nộp đơn không bắt buộc phải sử dụng hết giới hạn ký tự.
- ☐ Vui lòng liệt kê các Bên Nhận Tài Trợ Phụ cho dự án được đề xuất, nếu có
Giới hạn ký tự: 2,000 ký tự, bao gồm cả khoảng trắng, dấu câu và xuống dòng. Đối tượng nộp đơn không bắt buộc phải sử dụng hết giới hạn ký tự.

Thông Tin Địa Điểm

- ☐ (Các) địa điểm cụ thể của dự án được đề xuất

- ❑ Những khu vực địa lý này có được coi là các cộng đồng công lý môi trường/cộng đồng bị tác động hay không? **Có / Không**
Để biết thêm thông tin, vui lòng xem Mục 3.3 của Thư Mời Nộp Đơn Xin Tài Trợ của Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng.
- ❑ Nếu sử dụng một phương pháp sàng lọc khác ngoài CalEnviroScreen 4.0 để xác định các cộng đồng công lý môi trường/cộng đồng bị tác động, vui lòng nêu rõ nguồn/phương pháp đó và cung cấp đường link đến trang web, nếu có.
- ❑ Dự án được đề xuất sẽ mang lại lợi ích cho quận hoặc các quận nào? Chọn tất cả các câu trả lời phù hợp.
- ❑ Phần lớn lợi ích của dự án có dành cho các cá nhân hoặc cộng đồng có thu nhập thấp, được định nghĩa là dưới 80% Thu Nhập Trung Bình của Khu Vực không? **Có / Không**
Để biết thêm thông tin, vui lòng xem Mục 3.3 của Thư Mời Nộp Đơn Xin Tài Trợ của Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng.

Mức Độ Phù Hợp với Các Ưu Tiên về Công Lý Môi Trường của Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng.

- ❑ Vui lòng chỉ ra những Ưu Tiên về Công Lý Môi Trường của Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng mà dự án đáp ứng (chọn tất cả các câu trả lời phù hợp). *Để biết thêm thông tin, vui lòng xem Phụ Lục B của Thư Mời Nộp Đơn Xin Tài Trợ của Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng.*
 1. Tăng Cường Công Lý Môi Trường
 2. Cung Cấp Hỗ Trợ Thiết Thực Mang Tính Hệ Thống để Tăng Cường Công Lý Môi Trường
 3. Lồng Ghép Các Nội Dung Cần Cân Nhắc về Công Lý Môi Trường vào các Chức Năng Cốt Lõi
 4. Thực Hiện Các Thông Lệ Tốt Nhất và Đổi Mới về Công Lý Môi Trường
 5. Trao Đổi Rõ Ràng, Minh Bạch và Chính Trực
 6. Nâng Cao Năng Lực của Nhân Viên và Thành Viên Hội Đồng Quản Trị để Kết Hợp Công Lý Môi Trường
 7. Nâng Cao Năng Lực của Các Cộng Đồng và Tổ Chức Công Lý Môi Trường
 8. Tìm Kiếm Các Biện Pháp Khắc Phục Pháp Lý Phù Hợp và Phối Hợp với Cộng Đồng Công Lý Môi Trường
 9. Hỗ Trợ Kỹ Thuật cho Chính Quyền Địa Phương

Các Câu Hỏi Thuyết Minh Dự Án

Xin lưu ý: Giới hạn ký tự cho mỗi câu hỏi thuyết minh là 3,000 ký tự, bao gồm cả khoảng trắng, dấu câu và xuống dòng. Đối tượng nộp đơn được khuyến khích trình bày ngắn gọn và không bắt buộc phải sử dụng hết giới hạn ký tự.

1. **Tóm Tắt Dự Án.** Vui lòng cung cấp bản tóm tắt rõ ràng và ngắn gọn về cách dự án của quý vị sẽ thúc đẩy một hoặc nhiều mục tiêu của Chương Trình Tài Trợ Vì Không Khí Cho Cộng Đồng: Cải thiện chất lượng không khí và giảm thiểu tình trạng chênh lệch ô nhiễm không khí tại địa phương; trang bị cho các cộng đồng bị tác động các công cụ và nguồn hỗ trợ để giảm thiểu ô nhiễm không khí và cải thiện sức khỏe cộng đồng; và/hoặc

hỗ trợ các nguồn lực và dịch vụ y tế cho những người bị ảnh hưởng đến sức khỏe do phơi nhiễm với ô nhiễm không khí.

2. **Mô Tả Cộng Đồng.** Cung cấp mô tả chi tiết về cộng đồng hoặc các cộng đồng bị tác động mà quý vị đề xuất tiếp cận và tương tác thông qua nguồn tài trợ. Bao gồm địa điểm, ranh giới chung, đặc điểm kinh tế-xã hội và bất kỳ thông tin liên quan nào khác mà quý vị cho rằng sẽ giúp mô tả cộng đồng hoặc các cộng đồng đó. Mô tả cách Đối Tượng Nộp Đơn Chính sẽ đảm bảo rằng phần lớn lợi ích của dự án sẽ dành cho các cá nhân hoặc cộng đồng có thu nhập thấp, được định nghĩa là dưới 80% Thu Nhập Trung Bình của Khu Vực.
3. **Hỗ Trợ và Tương Tác Cộng Đồng.** Vui lòng mô tả nguồn gốc của dự án được đề xuất và mức độ mà dự án phản ánh các nhu cầu do cộng đồng xác định. Cung cấp thông tin về sự ủng hộ hiện tại của cộng đồng đối với dự án. Vui lòng tóm tắt cả cách quý vị tương tác với các cộng đồng liên quan và sẽ tiếp tục tương tác với các cộng đồng liên quan trong tất cả các giai đoạn của dự án.
4. **Lãnh Đạo và Năng Lực.** Vui lòng mô tả một chương trình kéo dài nhiều năm do Đối Tượng Nộp Đơn Chính quản lý. Chương trình này đã tương tác với các thành viên cộng đồng và hướng tới công lý môi trường, cải thiện sức khỏe cộng đồng và/hoặc giải quyết các mối quan ngại khác của cộng đồng. Xác định phương pháp, thành tựu, thách thức và kết quả của dự án, cũng như thông tin cụ thể về địa lý và cơ cấu kinh tế xã hội của cộng đồng.
5. **Đo Lường Mức Độ Thành Công.** Nêu rõ các chỉ số sẽ được dùng để đánh giá mức độ thành công. Mô tả các tiêu chí sẽ được sử dụng để xác định xem dự án có đạt được các mục tiêu và mục đích của mình trong thời hạn thực hiện khoản tài trợ hay không. Vui lòng mô tả cả số lượng người ước tính sẽ tham gia hoặc được hưởng lợi từ dự án. Trong phạm vi có thể, vui lòng cung cấp thông tin về cả các kết quả định lượng và định tính của dự án.
6. **Quan Hệ Đối Tác.** Cung cấp mô tả ngắn gọn về các quan hệ đối tác hiện có hoặc dự kiến với các Bên Nhận Tài Trợ Phụ (nếu có), các tổ chức cộng đồng, các cơ quan công quyền và/hoặc các đối tác hợp tác khác, nêu rõ những đóng góp mà họ sẽ cung cấp cho dự án được đề xuất.

Nhu Cầu Hỗ Trợ Kỹ Thuật (nếu có)

- ☐ Trung Tâm Không Khí Vùng Vịnh là nguồn hỗ trợ cộng đồng do Địa Hạt Không Khí tài trợ, cung cấp hướng dẫn kỹ thuật, tài liệu và các chương trình đào tạo miễn phí cho các thành viên cộng đồng và tổ chức tại Vùng Vịnh, nhằm hỗ trợ các nỗ lực của họ trong việc hiểu rõ và cải thiện chất lượng không khí.
 - Nếu được cấp khoản tài trợ, quý vị có dự kiến sẽ cần hỗ trợ kỹ thuật từ Địa Hạt Không Khí và Trung Tâm Không Khí Vùng Vịnh để triển khai dự án được tài trợ không? **Có / Không**
 - Nếu có, quý vị có thể cần hỗ trợ về những nội dung nào sau đây trong quá trình triển khai khoản tài trợ? (chọn tất cả các câu trả lời phù hợp)
 - Hỗ trợ dự án giám sát không khí
 - Thiết kế dự án, đào tạo thực hành về thiết bị hoặc hướng dẫn triển khai các cảm biến không khí

- Hỗ trợ truy cập và phân tích dữ liệu chất lượng không khí
- Truy cập dữ liệu từ các cảm biến địa phương hoặc dữ liệu giám sát không khí hiện có khác
- Đào tạo về các công cụ phân tích (ví dụ: R studio)
- Các chương trình đào tạo hoặc hội thảo phổ biến thông tin về các chủ đề chất lượng không khí, như kiến thức cơ bản về ô nhiễm không khí, hiểu về chất lượng không khí và biện pháp cải thiện, hoặc các thông tin rút ra từ dữ liệu chất lượng không khí tại địa phương
- Hỗ trợ điều phối và/hoặc biên dịch
- Kết nối các tổ chức với các nguồn hỗ trợ hiện có
- Các hội thảo hoặc chương trình đào tạo trước đây của Địa Hạt Không Khí và Trung Tâm Không Khí Vùng Vịnh
- Các tờ thông tin, hướng dẫn về cảm biến không khí và các tài liệu phổ biến thông tin

Các tài liệu cần tải lên thông qua Cổng Nộp Đơn Trực Tuyến

Lưu ý: Các định dạng tệp tài liệu được chấp nhận bao gồm .pdf, .xls, .xlsx, .doc và .docx.

Mỗi tài liệu phải có dung lượng dưới 5MB.

- Kế Hoạch Thực Hiện Dự Án
- Ngân Sách Dự Án
- Tài liệu xác minh tư cách theo Mục 501(c)(3) của Sở Thuế Vụ Liên Bang, nếu có.
- Tối đa hai thư ủng hộ

PHỤ LỤC B: CÁC ƯU TIÊN VỀ CÔNG LÝ MÔI TRƯỜNG CỦA HỘI ĐỒNG CỔ VẤN CỘNG ĐỒNG

Hội Đồng Cổ Vấn Cộng Đồng của Địa Hạt Không Khí đã xây dựng các Ưu Tiên về Công Lý Môi Trường sau đây, nhằm định hướng cho Địa Hạt Không Khí trong việc thúc đẩy và giải quyết vấn đề công lý môi trường trên tất cả các khía cạnh hoạt động của mình. Những ưu tiên này đóng vai trò là những khuyến nghị quan trọng để Địa Hạt Không Khí trở thành đối tác hiệu quả với các cộng đồng tuyến đầu chịu ảnh hưởng nặng nề nhất bởi ô nhiễm, đồng thời cải thiện chất lượng không khí và các kết quả về công lý môi trường và bình đẳng - những yếu tố cốt lõi trong sứ mệnh của Địa Hạt Không Khí.

1. Tăng Cường Công Lý Môi Trường

Để đạt được hiệu quả dài hạn trong việc cải thiện công lý môi trường, Địa Hạt Không Khí phải thực hành công lý phục hồi bằng cách xây dựng các chính sách, thông lệ, thủ tục và quy chuẩn áp dụng trên toàn cơ quan vừa thừa nhận những tổn thương và tác động xấu đến sức khỏe do tình trạng phân biệt chủng tộc trong lĩnh vực môi trường gây ra, đồng thời tôn vinh công việc đầy cảm xúc cũng như sự đầu tư thời gian cần thiết để nhân viên và lãnh đạo cộng đồng cùng nhau hợp tác hiệu quả trong việc cải thiện công lý môi trường.

Địa Hạt Không Khí phải coi trọng ý kiến, kinh nghiệm thực tế và khả năng lãnh đạo của cộng đồng công lý môi trường; xây dựng mối quan hệ tôn trọng và quan hệ đối tác với những cộng đồng này; tuyển dụng nhân sự từ những cộng đồng này; coi những cộng đồng này là một nguồn lực; trả thù lao để bù đắp cho thời gian và chuyên môn của họ; thu thập ý kiến đóng góp của họ; sử dụng ý kiến đóng góp đó để trực tiếp cung cấp thông tin trong quá trình đưa ra quyết định; và thiết lập các quy trình tham gia chính thức để giải quyết và thực hiện ý kiến đóng góp của cộng đồng, cũng như tăng cường trách nhiệm giải trình của cơ quan đối với cộng đồng.

Lĩnh vực công lý môi trường vốn có tính chất giao thoa và liên ngành. Do đó, Địa Hạt Không Khí phải xóa bỏ khoảng cách giữa các thành phần tách biệt trong nội bộ bằng cách tổ chức lại và tái cơ cấu để xây dựng cơ cấu và văn hóa cơ quan sao cho hỗ trợ hoạt động giữa các bộ phận.

Để nhân viên thực thi công lý môi trường hiệu quả hơn, Địa Hạt Không Khí phải thúc đẩy văn hóa đổi mới, coi trọng kiến thức học được bằng cách thực hành và áp dụng các định nghĩa rõ ràng về công bằng và công lý môi trường (cũng như các thuật ngữ có liên quan) trên cơ sở ý kiến đóng góp của cộng đồng.

2. Cung Cấp Hỗ Trợ Thiết Thực Mang Tính Hệ Thống để Tăng Cường Công Lý Môi Trường

Để nhân viên và các nhà lãnh đạo cộng đồng nhận được sự hỗ trợ hiệu quả và cần thiết của cơ quan nhằm thúc đẩy công lý môi trường, ban lãnh đạo Địa Hạt Không Khí phải đưa ra tầm nhìn mạnh mẽ và quan điểm rõ ràng để đạt được công lý môi trường và đảm bảo các cộng đồng có quan ngại được hít thở không khí trong lành; dẫn dắt việc sửa đổi các chính sách, thông lệ và thủ tục nội bộ với góc nhìn công bằng; và dẫn dắt công cuộc sửa đổi các chính sách, thông lệ và thủ tục liên quan đến sứ mệnh dưới góc nhìn công lý môi trường.

3. Lồng Ghép Các Nội Dung Cần Cân Nhắc về Công Lý Môi Trường vào các Chức Năng Cốt Lõi

Địa Hạt Không Khí phải ưu tiên kết hợp những cân nhắc về công lý môi trường sau đây vào các chức năng cốt lõi của mình: khoa học dựa trên cộng đồng cũng như giám sát không khí và thu thập dữ liệu theo thời gian thực, các cân nhắc về sức khỏe cộng đồng, phân tích tác động cộng đồng, phân tích tác động khác nhau và tình hình tuân thủ dân quyền, ghi nhận các tác động và thiệt hại trong quá khứ cũng như nhu cầu đối với các bước phục hồi.

4. Thực Hiện Các Thông Lệ Tốt Nhất và Đổi Mới về Công Lý Môi Trường

Địa Hạt Không Khí phải xây dựng và thực hiện chiến lược kết hợp đổi mới và các thông lệ tốt nhất về công lý môi trường vào các hoạt động hàng ngày và các chức năng cốt lõi của mình—bao gồm thu thập và phân tích dữ liệu; đo lường và giám sát; cấp phép; phân tích môi trường; thanh tra; thực thi; và các hành động pháp lý bao gồm kiện tụng, giảm thiểu tác động, lập kế hoạch, xây dựng quy tắc và tài trợ ưu đãi.

5. Trao Đổi Rõ Ràng, Minh Bạch và Chính Trực

Địa Hạt Không Khí phải trao đổi rõ ràng, minh bạch và chính trực với các cộng đồng công lý môi trường về vai trò, trách nhiệm và những hạn chế của cơ quan, cũng như những lĩnh vực cần phát triển, cải thiện và mang lại sự thay đổi mang tính chuyển biến trong phạm vi trách nhiệm quản lý của cơ quan.

6. Nâng Cao Năng Lực của Nhân Viên và Thành Viên Hội Đồng Quản Trị để Kết Hợp Công Lý Môi Trường

Địa Hạt Không Khí phải đầu tư vào việc nâng cao năng lực của nhân viên và thành viên Hội Đồng Quản Trị để kết hợp công lý môi trường vào vai trò và trách nhiệm hàng ngày của họ; vào việc nâng cao năng lực của cộng đồng và đội ngũ quản lý cấp trung về các chính sách, thông lệ và thủ tục mới; vào việc thiết lập công lý môi trường như một năng lực cốt lõi của nhân viên; vào việc ưu tiên tuyển dụng, giữ lại và thăng chức cho nhân viên có kinh nghiệm thực tế và/hoặc làm việc với các cộng đồng công lý môi trường tuyến đầu; đồng thời vào việc đảm bảo nhân viên và lãnh đạo ở tất cả các cấp của cơ quan đều phản ánh tính đa dạng của cộng đồng mà cơ quan phục vụ.

7. Nâng Cao Năng Lực của Các Cộng Đồng và Tổ Chức Công Lý Môi Trường

Địa Hạt Không Khí phải đầu tư vào việc nâng cao năng lực của các cộng đồng và tổ chức công lý môi trường để hợp tác hiệu quả với Địa Hạt Không Khí trong công cuộc thay đổi hệ thống, tạo ra lợi ích kinh tế và cơ hội cho lực lượng lao động trong những cộng đồng này, đồng thời tạo điều kiện cho những cộng đồng này tiếp cận và quản lý các nguồn lực để giải quyết tình trạng bất bình đẳng.

8. Tìm Kiếm Các Biện Pháp Khắc Phục Pháp Lý Phù Hợp và Phối Hợp với Cộng Đồng Công Lý Môi Trường

Địa Hạt Không Khí phải tìm kiếm các biện pháp pháp lý phù hợp, hợp tác và phối hợp với các cộng đồng công lý môi trường về các biện pháp khắc phục đó, áp đặt các khoản tiền phạt đủ cao, đạt được kết quả nhờ tính răn đe đối với những người vi phạm và đảm bảo các cộng đồng công lý môi trường được hưởng lợi và được phép đưa ra ý kiến trong việc sử dụng các nguồn tài trợ có liên quan.

9. Hỗ Trợ Kỹ Thuật cho Chính Quyền Địa Phương

Địa Hạt Không Khí phải cung cấp hỗ trợ kỹ thuật cho các chính quyền địa phương để giúp họ kết hợp hiệu quả hơn việc phân tích công lý môi trường vào các quyết định và hoạt động cấp phép liên quan đến sử dụng đất, quy hoạch và phân vùng tại địa phương. Cơ quan này cũng phải tham gia góp ý đối với các khung công lý môi trường do các thành phố và quận trong chín quận thuộc Vùng Vịnh xây dựng trong các quy hoạch tổng thể của họ, nhằm kết hợp chính sách công lý môi trường và giúp thiết lập kế hoạch triển khai và thực thi.

PHỤ LỤC C: CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TIÊU CHUẨN

LƯU Ý: Vui lòng xem Phụ Lục C của phiên bản tiếng Anh của tài liệu này để biết ví dụ về các điều khoản và điều kiện tiêu chuẩn của Chương Trình. Quý vị có thể tìm thấy tài liệu tại địa chỉ www.baaqmd.gov/peoplesairgrant. Các điều khoản và điều kiện thực tế có thể khác nhau.